Porównanie tłumaczeń Izajasza 26:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pójdź, mój ludu, wejdź do swych pokojów i zamknij za sobą swe drzwi, ukryj się na małą chwilkę, aż przeminie gniew! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pójdź, mój ludu, wejdź do swych pokojów! Zamknij za sobą swoje drzwi i ukryj się na małą chwilkę — aż przeminie gniew! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Chodź, mój ludu! Wejdź do swoich komnat i zamknij swoje drzwi za sobą. Skryj się na krótką chwilę, aż gniew przeminie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Idź, ludu mój! wnijdź do komór swoich, a zamknij drzwi twoje za sobą; skryj się na maluczką chwilkę, dokąd nie przeminie rozgniewanie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Idź, ludu mój, wnidź do komór twoich, zamkni drzwi twoje za sobą, skryj się na mały czas, na chwilkę, aż przeminie zagniewanie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Idź, mój ludu, wejdź do swoich komnat i zamknij drzwi za sobą! Skryj się na małą chwilę, aż gniew przeminie, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wejdź więc, mój ludu, do swoich pokojów i zamknij swoje drzwi za sobą, skryj się na chwilkę, aż przeminie gniew! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Idź, mój ludu, wejdź do swoich komnat i zamknij drzwi za sobą! Ukryj się na chwilę, aż gniew przeminie! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Idź, mój ludu, wejdź do swoich domów i zamknij drzwi za sobą. Skryj się na bardzo krótką chwilę, aż gniew przeminie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Idźże, mój ludu, wejdź do swych komór i zamknij drzwi swe za sobą! Ukryj się na chwil parę, aż gniew przeminie! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ходи, мій народе, ввійди до твоїх світлиць, замкни твої двері, сховайся трохи, стільки стільки, аж доки не мине господний гнів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Idź, ludu mój, wejdź do twych mieszkań i zamknij za sobą twoje drzwi; skryj się na małą chwilę, aż przeminie gniew. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Idź, mój ludu, wejdź do swych wewnętrznych komnat i zamknij za sobą drzwi. Schowaj się tylko na chwilę, aż przeminie potępienie. |